

**STATUT  
FUNDACJA ARTinTRANSLATION**

**Rozdział I: Postanowienia ogólne**

**§ 1.**

1. Fundacja ARTinTRANSLATION zwana w dalszej części statutu "Fundacją" została ustanowiona z woli Fundatorów:

- Ewa Agnieszka Łuczak
- Ita Krajewska

zwanymi dalej „Fundatorkami“, aktem notarialnym sporządzonym w dniu 28 lipca 2014 r. przed notariuszem Agnieszką Stybel urzędującym w Kancelarii Notarialnej przy ul. Puławskiej 1 w Warszawie.

2. Fundacja prowadzi działalność na podstawie przepisów ustawy z dnia 6.04.1984 r. o fundacjach (dz. U. nr 21, poz. 97) oraz postanowień niniejszego statutu.

**§ 2.**

1. Siedzibą Fundacji jest m.st. Warszawa.
2. Czas trwania Fundacji jest nieoznaczony.
3. Fundacja działa na obszarze Rzeczypospolitej Polskiej. Dla realizacji swych celów statutowych Fundacja może działać poza granicami państwa.
4. Dla wykonywania swych działań statutowych Fundacja może tworzyć oddziały i filie w kraju i za granicą.

**§ 3.**

Nadzór nad Fundacją sprawuje minister właściwy ds. kultury.

**Rozdział II: Obszary, Cele i zasady działania**

**§ 4.**

Obszary działania Fundacji to:

1. Oświata i wychowanie;
2. Kultura i sztuka;
3. Ochrona nad zabytkami;
- 4; Pomoc społeczna;

**§ 5.**

Celem Fundacji jest:

1. Wspieranie wszechstronnego rozwoju społeczeństwa w dziedzinie kultury i sztuki;
2. Upowszechnianie kultury polskiej za granicą oraz przybliżanie kultury i sztuki innych narodów społeczeństwu polskiemu i budowanie w tym zakresie partnerskich relacji międzynarodowych;
3. Wspieranie edukacji artystycznej i kulturalnej; własna działalność edukacyjna w zakresie kultury i

- sztuki, popularyzacja wiedzy, zwłaszcza w zakresie kultury i sztuki;
4. Aktywizacja grup wykluczonych, wsparcie idei solidarności i sprawiedliwości społecznej;
  5. Zbliżanie narodów i państw w zakresie wzajemnego zrozumienia i poszanowania; budowanie dialogu i platform porozumienia oraz rozwijanie kontaktów i współpracy pomiędzy narodami, społeczeństwami, kulturami, grupami zawodowymi, dziedzinami sztuki;
  6. Ochrona dóbr kultury i sztuki;
  7. Ułatwienie szerokiej publiczności dostępu do różnorodności kulturowej oraz zachęcanie do wymiany międzykulturowej;
  8. Wspieranie oraz promocja inicjatyw kulturalnych i twórczych, rozpowszechnianie dzieł i zjawisk kultury w Polsce i za granicą oraz zachęta do uczestnictwa w życiu kulturalnym;
  9. Inspirowanie, wspieranie i promocja badań naukowych w zakresie kultury, sztuki, twórczości i dziedzictwa;

## § 6.

Fundacja realizuje swoje cele poprzez następujące działania:

1. Tworzenie przestrzeni dla wszechstronnego rozwoju twórczości artystycznej, oświatowej i kulturalnej na gruncie lokalnym, ogólnokrajowym i międzynarodowym;
2. Wspieranie, prowadzenie i promocja twórczości teatralnej, filmowej, muzycznej, literackiej, plastycznej, fotograficznej, audiowizualnej, wydawniczej i multimedialnej oraz w dziedzinie pomocy społecznej i ochrony dóbr kultury;
3. Organizowanie przedsięwzięć kulturalnych, artystycznych, naukowych, edukacyjnych m.in. takich jak festiwale, konkursy, przeglądy, koncerty, wystawy, zjazdy, konferencje, sympozja, wykłady, spotkania, projekcje filmowe, plenery, pobyty twórcze, warsztaty, spektakle, wernisaże;
4. Prowadzenie działalności impresaryjnej;
5. Wspieranie działań związanych z ochroną dziedzictwa narodowego;
6. Inicjowanie, opracowywanie i realizacja projektów artystycznych, w tym dzieł sztuki wizualnej, performatywnej, muzycznej, literackiej, filmowej, audiowizualnej oraz sztuk interdyscyplinarnych;
7. Prowadzenie niezarobkowej działalności w zakresie udostępniania dóbr kultury na wszelkich dostępnych nośnikach i poprzez media, w tym telewizję publiczną i prywatną, radio, Internet, nośniki cyfrowe, analogowe i wszelkie inne możliwe nośniki dostępne na rynku;
8. Współpracę z instytucjami i organizacjami międzynarodowymi, przedstawicielami sektorów kreatywnych, budowanie sieci kontaktów, wymiany doświadczeń i zasobów;
9. Wspieranie programów informacyjnych i szkoleniowych specjalistów z dziedziny artystycznej, naukowej, oświatowej służącej propagowaniu kultury, sztuki i tradycji;
10. Promocję nowych zjawisk w kulturze i niekonwencjonalnych przedsięwzięć artystycznych oraz nowych idei z obszaru kultury i sztuki współczesnej, w tym architektury, projektowania oraz sztuki w przestrzeni publicznej;
11. Inicjowanie i wspieranie współpracy interdyscyplinarnej między środowiskami naukowymi i artystycznymi;
12. Realizację działań z zakresu tworzenia oraz rozwoju wydawnictw (albumy, książki, czasopisma..) i produkcji audiowizualnych i trans-medialnych w szczególności filmów i utworów telewizyjnych i kinowych takich jak filmy fabularne, dokumentalne, dokumenty kreatywne, filmy dla dzieci i młodzieży, gry wideo, animacje, jak również utworów multimedialnych i interaktywnych; oraz wydawnictw i spektakli teatralnych;
13. Realizację koprodukcji europejskich i międzynarodowych, również z nadawcami telewizyjnymi;
14. Prowadzenie niezarobkowej działalności w zakresie organizacji pracowni audiowizualnych, fotograficznych i medialnych; platform telewizyjnych;
15. Cyfrową i analogową dokumentację wydarzeń w obszarze kultury i sektorów kreatywnych;
16. Prowadzenie niezarobkowej działalności w zakresie edukacji oraz działalności szkoleniowej służącej realizacji celów statutowych Fundacji, w szczególności specjalizacji i zdobywaniu wiedzy w kierunku popularyzacji i rozwoju technologii i innowacji w sektorze kultury, audiowizualnym i kreatywnym;
17. Inicjowanie i wspieranie działalności naukowej i badań w sektorze kultury, audiowizualnym i

kreatywnym w rozmiarach służących realizacji celów statutowych Fundacji, w szczególności związanych z rozwojem nowych mediów, technologii cyfrowych, sposobami dokumentacji dzieł i zjawisk kultury, digitalizacją, archiwizacją i udostępnianiem materiałów audiowizualnych, przepisami prawa autorskiego;

18. Nadzorowanie, wykonywanie badań specjalistycznych, ekspertyz, wydawanie opinii i zajmowanie stanowiska przez Fundację, jak i jej organy w sprawach istotnych dla statutowych celów Fundacji;

19. Prowadzenie niezarobkowej działalności w zakresie tworzenia projektów internetowych, serwisów www., blogów oraz korzystanie z innych narzędzi komunikacji elektronicznej i działalności wydawniczej;

20. Gromadzenie baz danych oraz konserwację i ochronę zbiorów związanych z celami statutowymi Fundacji;

#### **§ 8.**

1. Fundacja współdziała z innymi instytucjami, organizacjami i osobami dla osiągnięcia wspólnych celów statutowych. Współdziałanie to może mieć charakter wsparcia organizacyjnego, częściowego lub całkowitego finansowania przedsięwzięcia albo pomocy w uzyskaniu niezbędnych funduszy z innych źródeł.

2. Fundacja może być członkiem krajowych i międzynarodowych związków, stowarzyszeń i organizacji o tych samych lub podobnych celach statutowych. Przynależność do tych organizacji nie może naruszać samorządności Fundacji i zobowiązań wynikających z umów międzynarodowych, których Rzeczpospolita jest stroną.

3. Fundacja może ustanawiać odznaki i tytuły honorowe oraz przyznawać je wraz z innymi nagrodami i wyróżnieniami osobom i instytucjom zasłużonym dla celów obranych przez nią lub dla samej Fundacji

### **Rozdział III: Władze Fundacji**

#### **§ 9.**

Działalnością Fundacji kieruje Zarząd Fundacji. Zarząd Fundacji zarządza majątkiem Fundacji i reprezentuje ją na zewnątrz.

#### **§ 10.**

1. Zarząd Fundacji składa się z dwóch do trzech członków. W skład Zarządu Fundacji wchodzi Prezes Zarządu i członkowie Zarządu Fundacji oraz Wiceprezes Zarządu, który nie jest instytucją obligatoryjną i może być powołany i odwołany w razie potrzeby.

2. Pierwszy skład Zarządu Fundacji, w tym Prezesa i Wiceprezesa Zarządu, powołują zgodnie Fundatorki z własnego grona lub spośród osób trzecich, do zmian składu Zarządu Fundacji stosuje się przepisy ustępu następnego.

3. Zarząd Fundacji jest uprawniony do powoływania i odwoływania członków Zarządu Fundacji oraz powoływania i odwoływania Prezesa Zarządu Fundacji i Wiceprezesa Zarządu Fundacji. W przypadku, gdy liczba członków Zarządu Fundacji będzie niższa niż liczba minimalna wskazana w ust. 1 niniejszego paragrafu, pozostały członek Zarządu Fundacji może wybrać jednego członka Zarządu Fundacji. Fundatorki zachowują uprawnienia do zgodnego powoływania i odwoływania członków Zarządu Fundacji, w tym Prezesa oraz Wiceprezesa z ważnych przyczyn; w przypadku śmierci jednej z Fundatorek jej uprawnienia wykonuje pozostała przy życiu Fundatorka, w przypadku śmierci obydwu Fundatorek, w kwestiach powoływania i odwoływania członków Zarządu Fundacji, w tym Prezesa oraz Wiceprezesa, całość uprawnień wykonuje Zarząd Fundacji. Odwołanie z funkcji Prezesa Zarządu Fundacji lub Wiceprezesa Zarządu Fundacji nie powoduje ustania członkostwa Zarządu Fundacji, o ile uchwała w przedmiocie odwołania nie stanowi inaczej.

4. Członkostwo w Zarządzie Fundacji wygasa w przypadku: rezygnacji złożonej na piśmie, odwołania lub śmierci członka Zarządu Fundacji.

#### **§ 11.**

Uchwały Zarządu Fundacji podejmowane są przez członków Zarządu Fundacji jednomyślnie, jeżeli, stosownie do postanowień § 10 ust. 1, skład Zarządu Fundacji jest dwuosobowy. W przypadku, gdy skład Zarządu Fundacji jest trzyosobowy, uchwały są podejmowane większością głosów przy obecności co najmniej dwóch członków Zarządu Fundacji, w razie równej liczby głosów decyduje głos Prezesa Zarządu Fundacji. Powyższe zasady stosuje się również w przypadku uchwał w przedmiocie zmian Statutu Fundacji oraz likwidacji Fundacji, o których mowa w dalszych postanowieniach Statutu.

#### **§ 12.**

Do kompetencji Zarządu należy:

1. Reprezentowanie Fundacji na zewnątrz i działanie w jej imieniu;
2. Zarządzanie majątkiem Fundacji;
3. Realizowanie uchwał i bieżące kierowanie całokształtem działalności Fundacji;
4. Uchwalanie planów programowych działalności i planów finansowych Fundacji;
5. Sporządzanie sprawozdań z działalności;
6. Przyjmowanie oraz odwoływanie członków Zarządu Fundacji;
7. Podejmowanie decyzji w sprawie zaciągania zobowiązań;
8. Przyjmowanie darowizn, spadków, zapisów oraz subwencji, jak również innych form dofinansowania;
9. Wyznaczanie pełnomocników;
10. Zatrudnianie pracowników i dokonywanie wobec nich w imieniu Fundacji wszelkich czynności z zakresu prawa pracy;
11. Ustalanie regulaminów wewnętrznych;
12. Powoływanie, w razie rzeczowej potrzeby, komisji, zespołów lub innych ciał doradczych i eksperckich o charakterze konsultacyjno-pomocniczym, nie będących organami Fundacji;
- 10; Prowadzenie w imieniu Fundacji innych spraw związanych bezpośrednio z działalnością statutową Fundacji, nie wymienionych w punktach poprzedzających;
11. Dokonywanie zmian w statucie Fundacji;

#### **§ 13.**

Do składania oświadczeń woli w sprawach majątkowych i innych niż majątkowe w imieniu Fundacji upoważnionych jest dwóch członków Zarządu Fundacji działających łącznie, bądź Prezes Zarządu samodzielnie.

#### **§ 14.**

Każdy członek Zarządu Fundacji ma prawo i obowiązek prowadzenia spraw Fundacji.

#### **§ 15.**

Członkowie Zarządu Fundacji mogą pozostawać z Fundacją w stosunku pracy. Członkom Zarządu Fundacji nie zatrudnionym w Fundacji na podstawie umowy o pracę Zarząd Fundacji może przyznać zwrot kosztów poniesionych w związku z udziałem w pracach Zarządu Fundacji.

### **Rozdział IV: Majątek Fundacji**

#### **§ 16.**

1. Majątek Fundacji stanowi fundusz założycielski w kwocie 1.000 zł (jeden tysiąc złotych) wniesiony

przez Fundatorki w równych kwotach w wysokości 500 zł (pięćset złotych) każda oraz środki finansowe, ruchomości i nieruchomości nabyte przez Fundację w toku jej działania.

2. Dla osiągnięcia swoich celów, w ramach swojej działalności, Fundacja może nabywać nieruchomości oraz inne prawa i rzeczy, a także dokonywać inwestycji.

3. Fundacja czerpie środki finansowe z funduszu założycielskiego oraz innych źródeł:

a) Krajowych i zagranicznych darowizn, spadków, zapisów oraz subwencji i grantów w tym od osób prawnych, fizycznych, organizacji pozarządowych, organów administracji rządowej i organów samorządowych;

b) Dochodów z majątku ruchomego, nieruchomego oraz inwestycji;

c) Dochodów z darów, zbiorów publicznych;

d) Odsetek i depozytów bankowych;

4. Fundacja, w związku z realizacją celów statutowych, może obejmować i posiadać udziały spółek handlowych i w innych podmiotach gospodarczych.

5. Fundacja może tworzyć fundusze, w tym o charakterze celowym zgodnie z wolą ofiarodawcy.

Dochody pochodzące z darowizn, spadków i zapisów mogą być używane na realizację wszystkich celów Fundacji, o ile ofiarodawcy nie postanowili inaczej.

7. Fundacja odpowiada za swoje zobowiązania całością majątku.

8. Zabronione jest:

a) Udzielanie pożyczek lub zabezpieczenia zobowiązań majątkiem Fundacji w stosunku do członków Organów Fundacji, pracowników oraz osób im bliskich.

b) Przekazywanie majątku na rzecz członków Organów Fundacji, pracowników oraz osób im bliskich, na zasadach innych niż w stosunku do osób trzecich, w szczególności jeśli to przekazanie następuje bezpłatnie na preferencyjnych warunkach.

c) Wykorzystywanie majątku Fundacji na rzecz członków Organów Fundacji, pracowników oraz osób im bliskich, na zasadach innych niż w stosunku do osób trzecich.

9. Fundacja przeznaczona nadwyżkę przychodów nad kosztami na działalność statutową opisaną w § 6 i § 7.

## **Rozdział VI: Zmiany statutu**

### **§ 17.**

1. Uchwałę w sprawie zmian Statutu podejmuje Zarząd Fundacji.

2. Zmiana statutu Fundacji nie może dotyczyć zmiany istotnych celów fundacji, dla których Fundacja została powołana.

## **Rozdział VII: Likwidacja Fundacji**

### **§ 18.**

1. Likwidacja Fundacji wymaga uchwały Zarządu Fundacji.

2. Likwidatora bądź w razie potrzeby likwidatorów Fundacji powołuje Zarząd Fundacji.

3. Jeżeli po likwidacji Fundacji pozostaną środki finansowe, zostaną one przekazane na cele pożytku publicznego innym organizacjom pozarządowym działającym na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, których cele statutowe zbliżone są do celów Fundacji.